ff

sf

fp

(ten.)

sf

p (più dolce)

p

cresc.

(ten.)

f

(ten.)

più f

(ff)

ff

Maggiore

grandioso e colla massima rigidezza ritmica

a)

p cresc. f

(quasi tromba)

ff

senza Ped.

p cresc. f

ff

le ♪ sempre rigorosamente misurate

sf

sf

a) Siccomè e evidente che questo *tremolo* (come i seguenti) intende evocare un rullo eroico di tamburi, la notazione ritmica di Beethoven risulta insufficiente. Credo più conforme all'intenzione estetica dell'autore un vero *tremolo* molto stretto, e quindi non rigidamente misurato.

a) *Comme il est hors de doute que ce* tremolo *(ainsi que les suivants) doit évoquer un roulement héroïque de tambours, la notation rythmique de Beethoven est insuffisante. Je crois plus conforme à l'intention esthétique de l'auteur un vrai* tremolo *très serré, et par conséquent non mesuré.*

a) As there is no doubt that this *tremolo* (and likewise the following) is intendetd to represent the heroic roll of drums, Beethoven's rhythmical notation is insufficient I believe that a real *tremolo*, very rapid and therefore unbarred, is more conformable to the aesthetic intentions of the composer.